



Arts Visuels de Gatineau  
Case Postale 224, Gatineau (Québec) J9H 5E5

**«Regard sur la ville / A View of the city »**

Exposition collective d'œuvres sélectionnées par un jury des Arts visuels de Gatineau  
*Collective exhibition of juried artwork from the Visual Arts of Gatineau*

**Du 13 juillet au 4 septembre 2022 \ From July 13 to September 4, 2022**  
**Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120 rue Principale, Gatineau**

Apprendre à regarder la ville que nous habitons ou celle que nous visitons est une expérience qui peut être une source de riches émotions, à la fois nouvelles et familières. Découvrez les impressions qu'il est possible de ressentir face à l'évocation des multiples aspects de la vie quotidienne et sociale des citadins et voyez la ville à travers le regard des artistes et artisans des Arts visuels de Gatineau. Les œuvres figuratives ou abstraites qu'ils nous présentent ont été inspirées par le spectacle de nos milieux urbains aux quartiers colorés, aux formes et textures de leurs espaces historiques, religieux, sportifs, culturels, récréatifs et commerciaux.

Learning to look at the city we live in or the one we visit is an experience that can be a source of rich emotions, both new and familiar. Discover the impressions that is possible to feel when evoking the multiple aspects of the daily and social life of city dwellers and see the city through the eyes of artists and artisans from the Visual Arts of Gatineau. The figurative or abstract artwork they present to us have been inspired by the sight of our urban environments and their colorful neighborhoods, the shapes and textures of their historical, religious, sportive, cultural, recreational and commercial spaces.

**Lire très attentivement l'information suivante – please read the following information very carefully**

► **Puisque** l'espace Pierre-Debain est restreinte au Centre Culturel, les membres seront limités à présenter seulement **une œuvre à deux dimensions pour l'installation sur ses murs. Aussi, les membres pourront présenter plus d'une œuvre à trois dimensions normalement exposées sur des socles.** Toutes les œuvres seront originales et récentes, et doivent illustrer le thème de l'exposition intitulée **«Regard sur la ville»** ;

► **Les artistes/artisans** doivent payer 5 \$ pour chaque œuvre présentée.

► **Les artistes/artisans** doivent déposer leur(s) œuvre(s) pour la sélection par jury. (**Voir les informations à l'endos**).

----  
► **Due to space limitation at Pierre-Debain - Centre Culturel, members will be limited to present one two dimensional artwork for hanging on its walls. As well, members will be allowed more than one three dimensional artwork which is normally placed on a pedestal.** All exhibited artwork must be original and recent, and illustrate the theme of this current exhibition **“A view of the city”**

► **The artist/artisan** is required to pay \$5 for the artwork presented.

► **The artists/artisans** must bring their artwork for the jury selection (**see the reverse of this page for more information**).

**Veillez communiquer avec nous par téléphone ou par courriel pour confirmer votre intention de participer à cette exposition avant le dépôt de vos œuvres / Please communicate, either by telephone or by E-mail to confirm your intention to participate in this exhibition before the drop-off date of your artwork.**

► Veuillez noter que le carton d'invitation nous sera disponible seulement via le courriel. La Ville de Gatineau nous le fera parvenir avant l'ouverture du 13 juillet, 2022 ce qui vous permettra de l'envoyer à vos invités.

► **Please note that the invitation card will be available to us via e-mail only. The City of Gatineau will provide the invitation to the exhibition's opening on July 13<sup>th</sup>, 2022. This will allow you time to send it to your guests.**

Pour des renseignements supplémentaires communiquez avec : / for more information please contact:

**Diane Groulx [dianegroulxartiste@videotron.ca](mailto:dianegroulxartiste@videotron.ca) ou composez le / or call **819-557-3133****

**Coupon de participation – couper et laisser une copie à l'arrière ou dessous l'œuvre et déposer une copie lors de l'inscription**  
**/ Participating coupon - cut and put behind or under your artwork and leave another copy at the registration desk**  
**5 \$ par œuvre présentée / \$5 per artwork presented**

NOM de l'artiste / Artist's NAME \_\_\_\_\_

TITRE de l'œuvre/TITLE of artwork: \_\_\_\_\_

MÉDIUM: \_\_\_\_\_ Prix / Price \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_ Courriel/Email \_\_\_\_\_



**Arts Visuels de Gatineau**  
Case postale 224, Gatineau (Québec) J9H 5E5  
**«Regard sur la ville / A View of the city»**

**Du 13 juillet au 4 septembre 2022 \ From July 13 to September 4, 2022**

*Exposition collective d'œuvres sélectionnées par un jury des Arts visuels de Gatineau*  
*A collective exhibition of juried artwork of the Visual Arts of Gatineau*

**Dépôt des oeuvres / Bringing your artwork:**

**Où / Where :**

► **Espace Pierre - Debain, Centre Culturel du Vieux-Aylmer, 120 rue Principale, Secteur Aylmer, Gatineau (Québec)**

**Quand / When :**

► **Le dépôt sera la journée du 7 juillet et le matin du 8 juillet / deposit will be July 7<sup>th</sup> and the morning of July 8<sup>th</sup>.**

Les précisions concernant le dépôt des œuvres vous seront communiquées avant juillet. **NOUVEAU:** À noter que l'installation sur les murs de la galerie est une tâche difficile et souvent presque impossible si les attaches utilisées ne sont pas adéquates. Alors, avant le dépôt, nous vous enverrons quelques suggestions et photos de dispositifs adéquats pour un assemblage facile et propice. /

*Detailed information regarding the deposit of the artwork will be communicated before July. **NEW:** Please note that the installation on the gallery walls is an extremely difficult task and at times impossible if the artwork's hanging hardware is not correct and has not been properly done. Accordingly, suggestions and photos of proper and acceptable hanging hardware will be sent out before the deposit dates.*

**Le jury de sélection se tiendra le vendredi 8 juillet en après-midi.** Tous les autres détails concernant la sélection des œuvres, la reprise des œuvres (s'il y a lieu), l'installation, vous seront transmises avant ou lors du dépôt de votre œuvre. Les dates pour l'installation des œuvres sont prévues les 11 et 12 juillet.

***/The jury process is slated for Friday July 8<sup>th</sup> in the afternoon.** All other information pertaining to the selection of the artwork, the pick-up (if not chosen), the installation will be provided to you before or when you will bring your artwork. The installation of the artwork will be done on July 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup>.*

**Règlements / Rules**

1. L'artiste/l'artisan qui désire déposer ses œuvres pour cette activité doit être membre en règle des Arts Visuels de Gatineau (anciennement Conseil des arts d'Aylmer) ou doit soumettre un chèque pour les frais de son adhésion ; Les frais d'adhésion sont non-remboursables lors du dépôt afin d'être admis à la sélection ou à l'exposition selon le cas. **(Le renouvellement de l'adhésion annuelle est dû le 1 septembre)**

*The artist/artisans who wishes to present their artwork for this event must be a member of Arts visuels de Gatineau (formerly Aylmer Arts Council) or must bring their membership fee (one year) and (Non-refundable) when submitting their artwork in order to be considered by the selection committee or the exhibition, whichever is the case? Annual memberships are renewed September 1<sup>st</sup>)*

2. L'œuvre d'art présentée par l'artiste/artisan doit être unique et originale, relativement récente et créée par lui (elle) (sans aide). Ne seront pas admis, les œuvres non encadrées (sauf les toiles style galerie et les toiles style contemporain de très grand – format dont les côtés sont peints), le plagiat (copier une photo publiée, un dessin ou une œuvre de quelqu'un d'autre) ; aussi non-admises sont les copies (incl. giclées), les reproductions, les laminés et les impressions multiples et publiés. L'AVG se réserve le droit de refuser les œuvres qui ne répondent pas à ses critères et à l'espace disponible de la galerie du Centre Culturel, une espace qui nous est allouée gracieusement par la Ville de Gatineau

*Art presented by the artist/artisan must be original work, unique and created by the artist (without help) and be relatively recent. Prohibited are unframed paintings (excluding gallery type canvasses and very large canvasses – contemporary style - where the sides have been painted; plagiarism of any kind (no copy of published photos, drawings or art from others). Also prohibited are multiplicity and published copies, reproductions (incl. giclées), laminated work, and prints. VAG reserves the right to refuse all artwork which does not conform to these conditions and to the limited gallery space of the Centre Culturel which is graciously provided by the City of Gatineau*

**Vernissage est le mercredi 13 juillet, 2022 \ Opening reception is on Wednesday July 13<sup>th</sup>, 2022:**  
**de 18h à 20h / from 6:00 to 8:00 p.m.**

Pour des renseignements supplémentaires communiquez avec : / for more information contact:

**Diane Groulx** [dianegroulxartiste@videotron.ca](mailto:dianegroulxartiste@videotron.ca) or 819-557-3133